

## Pagna ewlenija>Drittijietek>Imputati (proċeduri kriminali)

Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

Swipe to change

## Olandiż

### Imputati (proċeduri kriminali)

Dawn l-iskedi informattivi jispjegaw dak li jiġri meta wieħed ikun iussuspettat b'reat ittrattat permezz ta' proċess quddiem qorti. Għal tagħrif dwar kontravvenzjonijiet minuri bħal kontravvenzjonijiet tat-traffiku li normalment ikunu punibbli b'piena fissa bħal multa, ara l-iskeda informattiva 5. Jekk inti vittma ta' xi reat, inti tista' ssib tagħrif sħiħ dwar id-drittijiet tiegħek hawnhekk.

### Il-proċedura kriminali fil-qosor

Hawn taħt ser issib tagħrif fil-qosor dwar l-istadji normali ta' proċedura kriminali

#### Il-qrati istruttorji

Il-Kamra tal-Kunsill u x-chambre des mises en accusation (fuq appell) huma qrati istruttorji. Dawn jivverifikaw il-legalità tal-mandat ta' arrest, jagħtu l-opinjoni tagħhom dwar l-arrest preventiv, jassiguraw il-kontroll tal-investigazzjoni u jiddeciedu dwar ir-rinviju eventwali quddiem qorti kompetenti.

Proċedura quddiem il-Kamra tal-Kunsill:

taħrika permezz ta' ittra rreġistrata;

konsultazzjoni tal-atti tal-proċess;

talba sabiex jitlestha x-xogħol addizzjonali qabel is-seduta;

smiġh dwar l-eżistenza ta' provi suffiċjenti sabiex wieħed jiġi akkużat;

il-każ jiġi ddeliberat u tiġi ffixsata l-ġurnata tal-qari tas-sentenza;

qari tas-sentenza tar-rinviju. Flief f'każ ta' eċċezzjoni legali, l-akkużat m'għandu l-ebda dritt li jappella kontra din id-deċiżjoni.

#### Il-qrati kriminali

Jekk inti tiġi akkużat b'delitt (reat punibbli b'multa ta' mill-inqas 26 Euro u/jew bi priġunerija ta' tmint ijiem sa 5 sena), inti titressaq quddiem il-qorti kriminali li tistabbilixxi jekk intix hati tal-fatti attribwiti lilek, tippronunzja l-liberazzjoni jew il-kundanna tiegħek, u eventwalment tistabbilixxi l-ammont ta' flus li għandu jingħata bħala kumpens għad-danni lill-vittmi. Il-qorti kriminali tista' ttik piena massima ta' 20 sena priġunerija għal delitt imnaqqas bil-liġi għal-livell ta' reat serju.

Proċedura quddiem il-qrati kriminali:

taħrika mill-marixxall;

konsultazzjoni tal-atti tal-proċess;

smiġh quddiem il-qorti;

deliberazzjoni tal-imħallef għal xahar;

qari tas-sentenza;

dritt ta' appell.

#### Il-Qorti Kriminali (cour d'assises)

Jekk inti tiġi akkużat b'reat (vjolazzjoni punibbli bil-piena massima ta' priġunerija għal għomrok), inti titressaq quddiem il-Qorti Kriminali. Ġurija kkostitwita minn 12-il ġurat magħżula minn fost il-pubbliku tiddeciedi jekk intix hati tal-akkużi. Flimkien mal-qorti, li tkun magħmula minn tliet imħallfin, dawn il-ġurati jiddeciedu liema piena se tiegħu, jekk inti tinstab hati. Madankollu hija l-qorti li tiddeciedi l-kumpens u l-interessi għad-danni li għandhom jingħataw lill-vittmi, jekk dawn jitolbuhom.

#### Proċedura quddiem il-Qorti Kriminali:

sentenza ta' rinviju tax-chambre des mises en accusation, u taħrika mill-marixxall;

konsultazzjoni tal-atti tal-proċess (tista' titlob kopja bla ħlas);

smiġh preliminari: issir il-lista tax-xieħda, u dik tal-ġurati bil-polza;

smiġh tal-kawża;

diskussjoni dwar il-ħtija, imbagħad eventwalment dwar is-sentenza, u wara dwar l-interessi ċivili;

l-ebda appell (possibbiltà ta' appell fil-qorti tal-Kassazzjoni).

Inti tista' ssib dettalji dwar dawn l-istadji kollha tal-proċedura u dwar id-drittijiet tiegħek fl-iskedi informattivi. Dan it-tagħrif m'għandux jieħu post il-konsultazzjoni ma' avukat u għandu jservi biss bħala gwida.

#### Ir-rwol tal-Kummissjoni Ewropea

Jekk jogħġbok innota li l-Kummissjoni Ewropea m'għandha l-ebda rwol fil-proċeduri kriminali fl-Istati Membri u ma tistax tgħinek jekk tixtieq tilmenta. Dawn l-iskedi informattivi jgħidulek kif għandek tressaq l-ilment tiegħek u quddiem min.

#### Ikklikkja fuq il-links ta' hawn taħt sabiex issib l-informazzjoni li teħtieġ

##### 1 – Konsultazzjoni ma' avukat

##### 2 – Id-drittijiet tiegħi waqt l-inkjesta

Arrest u interrogatorju mill-pulizija

Il-fajl tal-informazzjoni

Il-fajl tal-investigazzjoni

Każ partikolari: l-arrest preventiv

L-għeluq tal-investigazzjoni

##### 3 – Id-drittijiet tiegħi waqt il-proċess

##### 4 – Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess

##### 5 – Kontravvenzjonijiet tat-traffiku u kontravvenzjonijiet minuri oħrajn

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [nl](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

## 1 – Konsultazzjoni ma' avukat

Huwa importanti ħafna li tikseb pariri indipendenti mingħand avukat meta b'xi mod tkun involut fi proċedura kriminali. L-iskedi ta' informazzjoni jgħidulek meta u fl-ema ċirkostanzi għandek id-dritt li tkun irrappreżentat minn avukat. Huma jgħidulek ukoll kif jgħinek l-avukat. Din l-iskeda ta' informazzjoni generali tgħidulek kif issib avukat u kif jithallsu l-kontijiet tal-avukat jekk inti m'intix f'kundizzjoni li tħallashom.

### Kif issib avukat?

Kull avukat Belġjan jiddependi mill-Avukatura tad-distrett ġudizzjarju fejn jinsab l-uffiċċju tiegħu. Fi Brussell, din hija magħmula minn żewġ ordnijiet, waħda li tiġbor fiha lill-avukati li jikkellmu bil-Franċiż, u l-oħra li tiġbor fiha l-avukati li jikkellmu bl-Olandiż.

Il-Kulleġġ tal-Avukati Frankofoni u Ġermanofoni (*Ordre des Barreaux francophones et germanophone - O.B.F.G*) jinkludi lill-avukati tar-regjun tal-Vallonja u lill-avukati Franċiżi ta' Brussell (*ordre français bruxellois*).

L-ordni Olandiż tal-kapitali u l-avukati Fjammingi huma miġbura fl-*"Orde van de Vlaamse Balies"* (O.V.B.)

Il-lista tal-avukati tinsab fuq id-direttorju jew fil-Yellow Pages, jew fuq l-Internet (<https://avocats.be/fr> jew <http://www.advocaat.be/>). Tista' tfitteż avukat li normalment jiddefendi persuni m'ħarrka quddiem il-qorti kriminali billi tfitteż taħt "termini preferenzjali" (*voorkeurmaterie* bl-Olandiż), titlu "liġi kriminali" (*strafrecht* bl-Olandiż).

Tista' wkoll issib avukat qrib tiegħek, billi tagħmel tfitteżija skont il-belt jew id-distrett ġudizzjarju.

Is-segretarjat ta' kull avukatura jista' wkoll jagħtik il-lista tal-avukati tagħha.

Tista' wkoll tikkuntattja direttament avukat li ġie rakkomandat lilek, permezz tal-posta elettronika, ta' ittra jew bit-telefown.

### Kif tħallas lill-avukat?

Normalment inti trid tħallas lill-avukat. Jista' jitolbok depożitu qabel kwalunkwe intervent. Il-liġi ma tistabilixxi l-ammont tad-drittijiet tal-avukat. Madankollu, l-avukat għandu jinfurmak dwar kif ser jithallas: jew ħlas bis-siegħa skont il-ħin li tiegħu d-difiża tiegħek jew somma fissa skont l-azzjoni meħtieġa (konsultazzjoni, qari tal-każ, difiża, ...).

### Ma' dawn jidiedu l-ispejjeż imġarrba mill-uffiċċju tiegħu u l-ispejjeż tal-ġudikatura.

Jekk m'għandekx ir-riżorsi meħtieġa biex tħallas lill-avukat tiegħek, tista' titlob għajjuna legali bla ħlas lill-Uffiċċju tal-Għajjuna Legali li minnu jiddependi l-avukat tiegħek. Il-lista tal-uffiċċju ta' kull distrett hija disponibbli fuq l-Internet:

[bil-Franċiż](#),

[bl-Olandiż](#).

Jekk inti tirċievi għajjuna soċjali m'ħallsa mis-C.P.A.S (Ċentru Pubbliku tal-Għajjuna Soċjali), dħul garantit lill-anzjani, benefiċċji ta' sostituzzjoni ta' dħul għall-persuni b'diżabbiltà, għandek xi tfaġli dipendenti minnek li jirċievu benefiċċji tal-familja, inti inkwilin ta' dar soċjali, għadek taħt l-età, għandek xi dejn (aġġudikazzjoni kollettiva), int ħabsi, akkużat imħarrek b'multa jew għandek xi mard mentali, inti tingħata għajjuna legali ta' avukat bla ħlas.

Dan japplika wkoll jekk inti tgħix waħdek u għandek dħul fix-xahar ta' inqas minn €860, jew jekk inti tgħix ma' xi ħadd ieħor u t-total tad-dħul tal-adulti li jgħixu miegħek huwa ta' inqas minn €1.104 (flimkien ma' €145,16 għal kull persuna dipendenti).

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [nl](#) giet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

## 2 – Id-drittijiet tiegħi waqt l-inkjesta u l-investigazzjoni u qabel il-każ jittressaq quddiem il-qorti

### Għalfejn isiru l-inkjesta u l-investigazzjoni kriminali?

Dawn iservu sabiex jingabru l-provi li jistabbilixxu r-reat, u sabiex ikunu vverifikati l-elementi li jistgħu jeżoneraw lill-persuna ssuspettata jew li permezz tagħhom jintwera li ma seħħx reat.

### X'inhuma l-istadij tal-inkjesta u tal-investigazzjoni? Min iwettaq kull stadju?

Il-pulizija tinvestiga r-reati, min iwettaqhom u tiġbor il-provi.

Meta hija tissuspetta l-eżistenza ta' xi reat, hija tavrta lill-Prosekutur tal-Kuruna, li jiddeciedi:

jew li ma jieħu l-ebda azzjoni;

jew li jkompli l-inkjesta huwa stess (informazzjoni);

jew li jitlob lil xi maġistrat inkwerenti jagħmel inkjesta dwar xi fatt speċifiku, u mhux dwar xi persuna partikolari (investigazzjoni).

Il-Prosekutur tal-Kuruna għandu inqas setgħat mill-maġistrat inkwerenti. Il-maġistrat inkwerenti jew il-Prosekutur tal-Kuruna jmexxi l-inkjesta u jagħti struzzjonijiet lill-pulizija li jwettqu d-dmirijiet investigattivi bil-mod stipulat (intervisti, perkwiżizzjonijiet, għbir ta' kampjuni tad-DNA,...).

### Meta tintemm l-inkjesta

Jekk il-każ qiegħed għall-informazzjoni, il-Prosekutur tal-Kuruna jista':

ma jieħux azzjoni;

jipproponi patteġġament: iwaqqaf l-azzjoni pubblika (ebda prosekuzzjoni) u tithallas somma flus (il-proċedura klassika f'każ ta' reati tat-traffiku);

jipproponi medjazzjoni kriminali, għar-reati minuri: l-ebda prosekuzzjoni, iżda min iwettaq ir-reat ikollu jikkumpensa lill-vittima u, jekk ikun meħtieġ, jingħata kura jew taħriġ;

iħarrek direttament lis-suspettat quddiem il-qorti li tiddeciedi dwar il-mertu;

iħarrek l-akkużat biex jidher quddiem qorti permezz ta' proċess verbali: it-taħrika tingħata lill-akkużat meta jiġi arrestat (għal mhux aktar minn 24 siegħa), jew jipprezenta ruħu quddiem il-Prosekutur tar-Re, sabiex tithaffet il-proċedura.

Jekk il-każ qiegħed għall-investigazzjoni, il-każ jiġi kkomunikat lill-prosektur li jagħmel is-sottomissjonijiet finali. Wara, l-akkużat jista' jaqra l-fajl tiegħu. Dan jissejjaħ quddiem il-Kamra tal-Kunsill li, wara li tkun semgħet ir-rapport tal-inkjesta tal-maġistrat inkwerenti, il-parti(jiet) civili eventwali (vittmi), l-akkuża tal-Prosektur u d-dikjarazzjoni tad-difiża, jista':

jew jibgħat il-każ għand il-maġistrat inkwerenti għal aktar investigazzjoni;

jew, jekk l-inkjesta tkun lesta:

jiddifferixxi s-sentenza jekk smiġh pubbliku jista' jikkawża ħsara lill-akkużat;

jippronunzja t-tqegħid f'istituzzjoni ta' difiża soċjali, jekk il-persuna tkun wettqet reat fi stat gravi ta' zbilanċ mentali li ma ħallewhiex tikkontrolla l-azzjonijiet tagħha fil-mument tal-fatti u għadha f'dan l-istat;

jirreferi l-kawża għal sentenza quddiem il-qorti kompetenti (tribunal tal-pulizija jew kriminali); jekk iqis li l-fatti jaqgħu taħt il-kompetenza tal-Qorti Kriminali (*Cour d'Assises*), il-Kamra tagħti ordni li d-dokumenti jintbagħtu lill-Prosektur Ġenerali, peress li x-*Chambre des mises en accusation* biss tista' tirreferi l-każ quddim il-Qorti Kriminali (*Cour d'Assises*).

Id-dritt għall-appell tal-akkużat, ristrett għal ċerti kwistjonijiet ta' proċedura, jista' jiġi eżerċitat quddiem x-*Chambre des mises en accusation*.

Waqgħat l-inkjesta, l-imħallef inkwerenti jista' joħroġ mandat ta' arrest f'ċerti kundizzjonijiet:

l-eżistenza ta' ħjiel serju ta' ħtija;

fatti li huma jgħorru piena ta' mill-inqas sena prigunerija;

u ħtieġa assoluta ta' sigurtà pubblika.

Jekk il-massimu tal-piena applikabbli ma jaqbiż il-ħmistax-il sena prigunerija, il-mandat jista' jinhareġ biss jekk jeżistu raġunijiet serji li wieħed jinkwieta dwar riskju ta' ħarba, reċidività, evażjoni mill-ġustizzja, għajbien ta' provi jew kompliċità ma' terzi persuni.

L-akkużat jidher quddiem il-Kamra tal-Kunsill fi żmien ħamest ijiem minn meta jinhareġ il-mandat, imbagħad kull xahar, sakemm tingħalaq l-investigazzjoni (kull tliet xhur jekk ir-reat ikun wieħed inqas gravi).

**Id-drittijiet tiegħi waqt l-inkjesta u l-investigazzjoni**

**L-arrest u l-interrogazzjoni mill-pulizija (1)**

**Il-fajl tal-informazzjoni (2)**

**Il-fajl tal-investigazzjoni (3)**

**Każ partikolari: l-arrest preventiv (4)**

**L-gheluq tal-investigazzjoni (5)**

**L-arrest u l-interrogazzjoni mill-pulizija (1)**

**F'liema każijiet u għal kemm żmien nista' niġi mċaħħad mil-libertà mill-pulizija?**

Inti tista' tiġi mċaħħad mil-libertà f'każ ta' delitt jew reat ovvju, jew fuq talba tal-Prosektur tal-Kuruna jew tal-imħallef inkwerenti meta jkun hemm ħjiel serju ta' ħtija. L-arrest mill-pulizija ma jistax idur iktar minn 24 siegħa.

**Nista' niġi mfitx?**

Iva, waqt l-arrest tiegħek jew jekk ikun hemm suspett li għandek xi arma jew oġġett perikoluż, jew jekk ikun hemm theddida għall-ordni pubbliku.

**Il-pulizija tista' tidhol għandi?**

Iva, f'każ ta' delitt ovvju jew bil-kunsens tiegħek.

**Tista' ssir perkwiżizzjoni fi-uffiċċju jew fil-karozza tiegħi?**

Iva, bħal fil-każ tad-dar. Madankollu ċerti postijiet huma invjolaabbli u oħrajn huma speċifikament protetti: it-tiftix fihom jitlob proċedura partikolari (uffiċċju ta' diplomatiku, ta' membru parlamentari, postijiet ta' kustodja tas-sigriet professjonali, ...).

Il-karozza tiegħek tista' tiġi perkwiżita jekk ikun hemm suspett li din intużat f'xi reat, li għarret persuni mfittxija, provi jew evidenza, jew oġġetti ta' periklu għall-ordni pubbliku.

**Nista' nikkuntatta xi membru tal-familja, ħabib, tabib, jew xi membru tal-ambaxxata tiegħi?**

Inti tiġi eżaminat minn tabib jekk il-pulizija jqisu li hemm il-ħtieġa jew fuq talba. F'dan l-istadju, il-pulizija jiddeċiedu jekk iħallux iċċempel jew le. Jekk inti taħt l-età, il-pulizija huma obbligati li jinformatu bil-miktub jew verbalment lill-ġenituri, lit-tutor tiegħek jew lil min jieħu ħsiebek mill-aktar fis possibbli.

**X'inhuma d-drittijiet tiegħi waqt l-interrogazzjoni tal-pulizija?**

Inti għandek dritt li ma tgħid xejn sabiex ma tinkriminax lilek innifsek, jiġifieri li ma tikkollaborax fil-gbir ta' provi kontrik.

Qabel ma tibda l-interrogazzjoni, għandek tiġi infurmat:

li tista' titlob li l-mistoqsijiet kollha li jkunu sejin isirulek u t-twegibiet li tagħti jtniżżlu eżattament kif ikunu ntqalu;

li tista' titlob li jsir ċertu att ta' informazzjoni jew ta' smiġh;

li l-istqarrijiet tiegħek jistgħu jintużaw bħala provi fil-qorti.

Tista' tuża d-dokumenti fil-pussess tiegħek, mingħajr ma dan iwassal għall-posponiment tal-interrogatorju. Waqt l-interrogatorju jew wara, inti tista' titlob li dawn id-dokumenti jiġu inkluzi mal-proċess verbali tas-smiġh jew ipprezentati fir-Registru.

Meta tintemm l-intervista, il-proċess verbali jingħatalek biex taqrah, sakemm ma titlobx li jaqrawhulek. Jistaqsuk ukoll jekk tridx tirranġa jew iżżid xi haġa mal-istqarrija tiegħek.

Jekk tixtieq tesprimi ruħek f'lingwa differenti minn dik tal-proċedura, jissejjaħ interpretu marbut b'gurament, l-istqarrija tiegħek tittieħed fil-lingwa tiegħek, jew tintalab tiktibha inti stess. Jekk l-interrogatorju jsir bl-għajnuna ta' interpretu, l-identità u l-professjoni tiegħu jiġu msemmija.

Inti tiġi infurmat jekk tistax tingħata kopja tal-istqarrija tiegħek bla ħlas.

**Tintalab informazzjoni dwar il-kondotta tiegħi?**

Il-pulizija għandhom aċċess għall-uffiċċjuċentrali tal-kondotti.

**Nista' nkun assistit mill-avukat tiegħi?**

L-avukat tiegħek ma jistax ikun preżenti waqt is-smiġh tiegħek u ma jistax jiltaqa' miegħek sakemm tkun miżmum f'dawk l-24 siegħa.

**Il-fajl tal-informazzjoni (2)**

L-inkjesta titmexxa mill-Prosektur tal-Kuruna. L-informazzjoni preliminari tkun inkwiżitorjali: sigrieta, miktuba u mhux kontenjuża.

**X'jista' jagħmel il-Prosektur tal-Kuruna waqt il-fażi ta' informazzjoni?**

Ħlief għal xi eċċezzjoni legali, l-atti ta' informazzjoni ma jstgħux jinkludu atti ta' ġeġħil u lanqas jippreġudikaw id-drittijiet u l-libertajiet individwali. Il-konfiska tal-proprjetà tista' ssir taħt ċerti kundizzjonijiet.

Il-Prosektur tal-Kuruna jista', *inter alia*:

imur fuq il-post fejn seħħ ir-reat,

jisma' jew iqabbd lill-pulizija jisimghu xi persuni ssuspettati jew xieħda,

jarresta lil xi ħadd (għajr f'każ ta' delitt ovvju) għal 24 siegħa,

jittlob analiżi tad-DNA bil-kunsens tas-suspettat,  
jinterċetta u jieħu l-posta (iżda ma jiftaħhiex),  
jikseb tagħrif bankarju skont ċerti kundizzjonijiet,  
jagħmel perkwiżizzjonijiet f'każ ta' delitt ovvju jew bil-kunsens ta' sid il-post,  
jara li jsiru metodi ta' riċerka partikolari li jistgħu jkunu intrużivi hafna.

#### **X'nista' nagħmel jekk att ta' żvelar ta' informazzjoni jikser id-drittijiet tiegħi?**

Tista' titlob li jitneħħa permezz ta' talba mmotivata, is-sommarju kriminali, pereżempju jekk il-proprjetà tiegħek tinqabad bħala prova. Il-Prosekutur tal-Kuruna ikollu 15-il ġurnata biex jiddeciedi. F'każ li ma tingħatax twegiba, jew li tingħata twegiba negattiva, inti tista' tipprezenta rikors quddiem *x-Chambre des mises en accusation*.

Tista' wkoll, f'dan il-każ, titlob lill-Prosekutur tal-Kuruna biex jawtorizza lill-Uffiċċju ċentrali għall-Qbid u l-Konfiska jbiegħ il-proprjetà, jew li jirritornaha bl-ghoti ta' garanzija.

#### **Jista' jkollu aċċess għall-fajl?**

B'differenza mis-sistema ta' investigazzjoni, m'hemm l-ebda regola partikolari li torganizza l-komunikazzjoni totali jew parzjali tal-fajl lill-partijiet involuti fl-istadju tal-informazzjoni. Inti tista' titlob l-aċċess għall-fajl lill-Prosekutur tal-Kuruna li għandu s-setgħa diskrezzjonali li jaċċetta jew jirrifjuta.

#### **Nista' ninfluwenza l-eżitu tal-fajl?**

Le. Il-Prosekutur tal-Kuruna jieħu deċiżjoni waħdu rigward jekk jieħux azzjoni, idaħħalx imħallef inkwerenti, iħarrekkx jew iħarrekkx permezz ta' proċess verbali quddiem il-qorti, jew jipproponilekx alternattiva sabiex iwaqqaf l-azzjoni pubblika (ftehim jew medjazzjoni: f'dan il-każ ma jkunx hemm proċess jekk tħallas il-multa jew jekk tirrispetta l-kundizzjonijiet imposti waqt il-medjazzjoni).

#### **Każ għall-investigazzjoni (3)**

L-investigazzjoni titmexxa taħt id-direzzjoni u l-awtorità tal-maġistrat inkwerenti, imqabblad mill-Prosekutur tal-Kuruna, jew mill-allegata vittma ta' reat permezz ta' ilment fi proċedura ta' azzjoni civili.

#### **X'inhuma l-azzjonijiet li jista' jittlob maġistrat inkwerenti?**

Huwa jista' juża l-atti kollha li jista' juża l-Prosekutur tal-Kuruna, u mezz ta' koerzjoni importanti: joħroġ mandat ta' arrest, jordna l-interċettazzjoni tat-telefonati, perkwiżizzjonijiet mingħajr kunsens, metodi aktar estensivi ta' tiftix partikolari,...

#### **Għandi ninstema' mill-maġistrat inkwerenti?**

L-interrogatorju mill-maġistrat inkwerenti huwa obligatorju biss f'każ li jinħareġ mandat ta' arrest.

#### **Il-maġistrat għandu jgħidli li jeżisti każ?**

Il-maġistrat fil-prinċipju għandu jakkużak jekk jeżistu provi serji kontrik. L-akkuża ssir wara smiġh jew permezz ta' ittra, u tagħtik id-dritt li titlob l-aċċess għall-fajl kriminali u d-dritt li titlob miżuri ta' investigazzjoni ulterjuri.

#### **Il-maġistrat jista' jordna li jinterċettawli t-telefonati li nagħmel jew li nirdievi?**

Iva, filwaqt li jirrispetta ċerti kundizzjonijiet legali speċifiċi hafna.

#### **Nista' noġġezzjona għal xi perkwiżizzjoni?**

Id-dar tiegħek tista' tiġi mftitxija jekk il-maġistrat jiffirma mandat ta' tftitxija, u jekk it-tftitxija ssir bejn il-5:00 u d-9:00 ta' filgħaxija, hliet għal xi eċċezzjonijiet.

#### **Il-maġistrat jista' jobbligani fiżikament li jittiehidli kampjun tad-DNA?**

Iva, taħt ċerti kundizzjonijiet.

#### **X'nista' nagħmel kontra xi att fi-investigazzjoni li jikser id-drittijiet tiegħi?**

Tista' tiftaħ proċedura sommarja kriminali (cf. Informazzjoni).

#### **Jista' jkollu aċċess għall-fajl waqt l-inkjeżta?**

Jekk inti akkużat mhux arrestat, tista' titlob l-aċċess għall-fajl permezz ta' talba indirizzata lill-maġistrat inkwerenti, li jista' jirrifjutalek l-aċċess iżda għandu jiġġustifika r-rifjut tiegħu. F'każ li l-maġistrat ma jwiegħbix jew f'każ ta' twegiba negattiva, tista' tappella quddiem *x-Chambre des mises en accusation*.

#### **Nista' nitlob li jsiru ċerti atti investigattivi?**

Iva, kemm jekk tkun arrestat kif ukoll jekk le. Tista' tagħmel dan permezz ta' talba. Il-maġistrat inkwerenti jista' jirrifjutaha jekk iqis li l-miżura m'hijieq meħtieġa biex tintwera l-verità jew li hija ta' detriment għall-investigazzjoni. Teżisti l-possibbiltà ta' appell.

#### **Każ partikolari: l-arrest preventiv (4)**

#### **Kif għandha ssir l-interrogazzjoni quddiem l-imħallef?**

Interrogazzjoni qabel il-ħruġ ta' mandat ta' arrest għandha sseħħ fi żmien 24 siegħa miċ-ċaħda tal-libertà taħt piena ta' nullità tal-mandat ta' arrest. L-interrogazzjoni għandha tirrigwarda b'mod partikolari l-possibbiltà ta' ħruġ ta' mandat u l-fatti allegati.

L-avukat tiegħek ma jistax ikun preżenti.

#### **Nista' ninstema' mill-imħallef aktar tard?**

Tista' titlob interrogazzjoni rikapitulattiva. Din hija l-unika interrogazzjoni fejn l-avukat tiegħek jista' jkun preżenti.

#### **Meta nista' nara lill-avukat tiegħi?**

Wara l-ewwel smiġh tiegħek mill-maġistrat inkwerenti.

#### **Nista' nikkontesta l-legalità jew ir-raġunijiet tal-mandat ta' arrest?**

Ma tistax tappella d-deċiżjoni ta' tqegħid taħt mandat ta' arrest.

Fi żmien hamest ijiem minn meta joħroġ il-mandat, inti tidher quddiem il-Kamra tal-Kunsill. Lejliet, jngħatalek aċċess għall-fajl tiegħek. L-avukat tiegħek jew inti stess tistgħu titolbu r-rilaxx tiegħek.

L-avukat tiegħek jista' jqajjem irregolarità fil-mandat biss waqt din l-ewwel dehra quddiem il-Kamra tal-Kunsill (u fl-appell). Jekk jiġi kkonfermat il-mandat ta' arrest, inti għandek id-dritt tal-appell. Fi żmien 15-il ġurnata għandek tidher quddiem *x-Chambre des mises en accusation*. F'każ li din l-iskadenza ma tiġix irrispettata, inti tinheles minnufih.

Il-konferma tal-arrest hija valida għal xahar (jew tliet xhur). Inti tista', f'kull seduta, tikkontesta l-adegwatezza tal-mandat ta' arrest u/jew l-evidenza ta' htija. Il-fajl ikun għad-dispożizzjoni tiegħek jumejn qabel kull seduta.

#### **Nista' nkellem lil terzi persuni fil-habs?**

Dejjem tista' tkellem lill-avukat tiegħek.

Iżda l-maġistrat inkwerenti jista' ma jħalliex tkellem lil kwalunkwe persuna oħra għal massimu ta' tlett ijiem.

#### **Meta nista' ninheles?**

Fi kwalunkwe hin mill-maġistrat inkwerenti, jew fuq deċiżjoni tal-qrati istruttorji waqt is-smiġh tiegħek. Il-libertà tista' tkun kundizzjonata jew b'garanzija.

#### **Jien ċittadin ta' pajjiż ieħor. Għandi nkun preżenti waqt il-kumpilazzjoni?**

Jista' jinħareġ mandat ta' arrest jekk ikun hemm riskju ta' evażjoni mill-gustizzja. Il-maġistrat inkwerenti jew il-qrati istruttorji jistgħu jagħtuk il-libertà fuq garanzija. Inti tista' tiġbor lura s-somma ta' flus imħallsa jekk tidher f'kull stadju tal-proċedura.

Jekk tinħeles, inti tintalab tidher għas-smiġħ, u fil-prinċipju quddiem qorti tal-prim'istanza. Il-maġistrat inkwerenti jista' jordnalek, permezz ta' ordni ta' libertà kundizzjonata, sabiex ma titlaqx mill-pajjiż. Dawn il-kundizzjonijiet jistgħu jiġu estiżi għal perjodu ta' tliet xhur. Inti tista' tikkontestahom quddiem il-Kamra tal-Kunsill.

#### **Għeluq tal-istruttoria (5)**

#### **X'nista' naghmel jekk l-inkjesta ddum?**

Wara sena, tista' tagħmel talba mmotivata lix-*Chambre des mises en accusation* li tikkontrolla l-andament tal-inkjesta.

#### **Il-kapi ta' akkuza/ta' htija jistgħu jibiddlu qabel il-proċess?**

Il-Prosekutur tal-Kuruna jaqra l-każ mibgħut mill-imħallef u jispeċifika l-akkużi li għalihom l-akkużat għandu jwieġeb quddiem il-qorti. Jista' wkoll jagħmel talba għal rinunzja għall-kawża, jew inkella jitlob lill-imħallef jagħmel ċerti investigazzjonijiet ulterjuri. Il-piena tista' wkoll tibiddel mill-Prosekutur tal-Kuruna f'din l-okkażjoni, jew mill-Kamra tal-Kunsill li jiddeċiedi l-futur tal-kawża.

#### **Nista' nwieġeb ħati tal-akkużi kollha jew xi wħud minnhom qabel il-proċess?**

Le, inti titqies innoċenti sal-kundanna definittiva tiegħek minn qorti tal-prim'istanza.

#### **Kif isir l-għeluq tal-kawża?**

Il-Kamra tal-Kunsill tiddeċiedi wara li tkun semgħet ir-rapport tal-maġistrat inkwerenti, il-*parte civile*, il-prosekutur u d-difiża:

li tirreferi lill-akkużat quddiem il-qorti kompetenti;

li tiddikjara r-rinunzja għall-kawża;

li tagħti d-differiment tas-sentenza: il-fatti jiġu ddikjarati stabbiliti, iżda ma tingħata l-ebda piena. L-imħallef jistabbilixxi terminu ta' prova, li jista' jkun jinkludi xi kundizzjonijiet li għandhom ikunu rrispettati;

li timplimenta l-Att tal-Protezzjoni Soċjali (l-irkupru).

#### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi f'din il-fażi?**

Tista' taqra l-fajl tiegħek u tiegħu kopji tad-dokument qabel is-seduta quddiem il-Kamra tal-Kunsill. Tista' wkoll titlob inkjesta addizzjonali permezz ta' mozzjoni. Jekk il-maġistrat inkwerenti jirrifjuta li jwettaqhom, inti għandek id-dritt li tappella quddiem ix-*Chambre des mises en accusation*.

#### **Nista' nappella?**

Ma tistax tressaq appell kontra ordni ta' rinviu, ħlief f'każ ta' irregolarità, ta' ommissjoni jew ta' invalidità li jaffettwa att investigattiv, il-kisba tal-provi jew l-ordni ta' rinviu, jekk tinvoka raġuni għall-inammissibbiltà jew it-terminazzjoni tal-azzjoni pubblika,

#### **Nista' niġi akkużat b'reat li nkun ġejt mixli bih fi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea?**

Fil-prinċipju le.

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna  għet

emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

### **3 – Id-drittijiet tiegħi quddiem il-tribunal/il-qorti**

#### **Fejn isir il-proċess?**

It-tribunal tal-pulizija jittratta r-reati l-inqas serji (reati punibbli b'multa ta' 1 sa 25 Euro (ksur tal-kodiċi rurali, ...) u l-ksur kollu tal-liġi tat-traffiku (incidenti fatali, ...));

It-tribunal korrettiv jittratta d-delitti jew ir-reati korrettivi (dawk li għalihom setgħu jiġu ammessi immedjatament xi ċirkostanzi mitiganti);

Il-Qorti bil-Ġurija tittratta r-reati l-aktar serji (dawk li għalihom ma jistgħux jew m'għandhomx jiġu aċċettati ċirkostanzi mitiganti).

#### **Il-proċess ikun pubbliku?**

Fil-prinċipju, il-proċess ikun pubbliku u jsir f'awla aċċessibbli għal kulħadd (spettaturi, ġurnalisti) ħlief jekk is-sigurtà ma tippermettix dan.

Meta inti tkun involut f'każ sesswali (stupru, ...), tista' titlob lill-qorti li tlaqqa' s-seduta *in camera*, jiġifieri li tillimita l-aċċess fl-awla għall-persuni involuti fil-proċess.

Jekk il-każ jirrigwarda l-arrest ta' kriminali li m'huwiex responsabbli tal-azzjonijiet tiegħu minħabba stat gravi ta' mard mentali, dan jista' jittlob li l-proċess isir fil-magħluq, u l-prosekutur pubbliku jista' jopponi.

#### **Min jiddeċiedi l-kawża?**

Imħallfin professjonali quddiem it-tribunal tal-pulizija jew il-qorti kriminali. Iżda, fil-Qorti bil-Ġurija, 12-il ġurat jiddeċiedu huma waħedhom dwar il-ftija tal-akkużat. Huma jiddeċiedu wkoll il-piena flimkien ma' tliet maġistrati.

#### **Il-kapi tal-akkuza jew preġudizzji jistgħu jinbidlu waqt il-proċess?**

L-akkużi jistgħu jiġu kkunsidrati b'mod differenti mill-prosekuzzjoni u mill-imħallef. Perezempju, jekk inti kissirt il-ħġieġa ta' karozza, il-prosekutur jista' jfittxek għal attentat ta' serq meta fil-fatt, inti kellek biss l-intenzjoni li tkisser. Il-qorti tista' tiddeċiedi mod ieħor, u tistma li dan kien dannu. Madankollu għandek tiġi avżat mill-qorti dwar dan biex ikollok il-possibbiltà li tiddefendi ruħek fuq din il-bażi ġdida.

#### **X'jiġri jekk inwieġeb ħati għall-kapi kollha tal-akkuza jew xi wħud minnhom waqt il-proċess?**

Il-piena ma tiġix imnaqqsa awtomatikament.

#### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi waqt il-proċess?**

#### **Għandi nkun preżenti waqt il-proċess? Għandi nkun preżenti waqt il-proċess kollu?**

Dejjem tista' tkun irrappreżentat minn avukat. B'eċċezzjoni, inti jkollok tidher personalment meta l-qorti tiddeċiedi dan b'ordni li għandha tagħtik qabel is-seduta.

#### **Jista' jsir mingħajri?**

Jekk ma tkunx preżenti jew irrappreżentat minn avukat sabiex twieġeb għall-akkużi, il-proċess isir mingħajrek u inti tiġi ġġudikat *in absentia*.

#### **Jekk ngħix fi Stat Membru ieħor, nista' nipparteċipa permezz tal-vidjow?**

Le.

#### **Inkun meġħun minn interpretu jekk ma niffimx il-lingwa tal-imħallef?**

Iva.

#### **Għandi bżonn avukat?**

Le, għajr quddiem il-qorti bil-ġurija.

#### **Nista' niġi pprovdut b'avukat?**

Iva taħt ċerti kundizzjonijiet (ara [skeda 1](#)).

#### **Nista' nibdel l-avukat?**

Iva, anki mingħajr raġuni.

#### **Nista' nesprimi ruhi waqt il-proċess?**

Iva.

#### **Fil-proċess ikolli nitkellem?**

M'intix obbligat.

#### **Xijkunu l-konsegwenzi jekk ma ngħidx il-verità waqt il-proċess?**

Għandek id-dritt li ma tinkriminax lil innifsek, u li tiżviluppa l-istrateġija ta' difiża tiegħek kif tixtieq. Dan jinkludi wkoll id-dritt li tibqa' sieket.

#### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi fir-rigward tal-provi miġjuba kontrija?**

#### **Nista' niċċad il-provi miġjuba kontrija?**

Iva.

#### **Kif?**

Billi titlob lill-imħallef biex iwettaq investigazzjonijiet ulterjuri.

#### **Għalfejn?**

Sabiex turi l-improbabbiltà tal-akkuża.

#### **Xi provi nista' niġib favur il-kawża tiegħi?**

Prezentazzjoni ta' kwalunkwe dokument, talba għal opinjoni oħra, smiġh ta' xhud ġdid, ...

#### **Nista' nuża investigatur privat biex nikseb provi favur tiegħi?**

Iva.

#### **Provi bħal dawn ikunu ammissibbli?**

Iva.

#### **Nista' nsejjaħ xhieda biex jitkellmu favur tiegħi?**

Iva.

#### **Jien jew l-avukat tiegħi nistgħu nistaqsu mistoqsijiet lix-xhieda l-oħrajn fil-każ?**

Iva, permezz tal-pulizija jew l-imħallef.

#### **Jien jew l-avukat tiegħi nistgħu nikkontestaw dak li jgħidu?**

Iva.

#### **Tiġi kkunsidrata informazzjoni dwar il-kondotta tiegħi?**

Iva.

X'tip ta' informazzjoni?

Il-kundanni preċedenti.

F'liema ċirkostanzi? F'liema stadju?

Dawn jistgħu jirdupjaw l-ammont tal-piena massima u jistgħu jostakolaw il-miżuri favur.

Kundanni preċedenti fi Stat Membru ieħor jiġu kkunsidrati?

Iva, dawn jistgħu jiġu mgħoddija lill-imħallef.

#### **X'jiġri meta jintemm il-proċess?**

#### **X'inhuma l-eżiti possibbli tal-proċess?**

L-inammissibbiltà tal-akkuża jekk regola importanti ma tkunx giet irrispettata. Jista' jkun madankollu li jsir proċess ġdid;

Li tiġi lliberat, jekk ma jkunx hemm biżżejjed evidenza biex tiġi ppruvata l-ħtija tiegħek mingħajr dubju dettat mir-raġuni;

Li tinstab ħati.

F'każ ta' kundanna, l-imħallef għandu 5 għażliet, skont it-tip ta' reat u l-passat legali tiegħek:

il-piena ta' priġunerija;

il-piena ta' xogħol: li fi żmien sena twettaq xogħol mingħajr ħlas għall-komunità b'riskju li tinghata piena ta' priġunerija jew multa;

multa;

is-sospensjoni tal-kundanna jew is-sospensjoni tas-sentenza bi jew mingħajr kundizzjonijiet (ma twettaqx aktar reati, issegwi taħriġ, ma tiffrekwentax ċerti

postijiet aktar, ...) għal perjodu bejn 1 sa 5 snin;

sempliċi dikjarazzjoni ta' ħtija.

#### **X'inhu r-rwol tal-vittma waqt il-proċess?**

Din tista' tagħti l-verżjoni tagħha dwar il-fatti li jirrigwardawha u titlob kumpens finanzjarju.

#### **Kif?**

Verbalment jew billi tipprezenta nota bil-miktub.

#### **F'liema stadju?**

Waqt is-smiġh, eżatt wara li tkun ġejt interrogat mill-imħallef.

Għal tagħrif aktar komplut, ara l-iskedi dwar id-drittijiet tal-vittmi.

#### **Links relatati**

[L-indirizzi tal-grati](#)

[Sit tal-Ministeru tal-Ġustizzja](#)

[Indirizzi tal-ħabsijiet](#)

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [nl](#) għiet emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

#### **4 – Id-drittijiet tiegħi wara li tingħata d-deċiżjoni mit-tribunal jew mill-qorti**

##### **Nista' nappella?**

##### **Nista' nappella missentenza/id-deċiżjoni fil-proċess kontra l-piena?**

Is-sentenza mogħtija fl-assenza tiegħek jew meta ma tkunx ġejt irrapprezentat minn avukat tingħata awtomatikament. Jezisti rikors speċifiku, biex id-deċiżjoni tiġi revokata, li huwa dejjem previst. Hemm ukoll possibbiltà ta' appell.

Jekk is-sentenza tingħata fil-preżenza tiegħek, id-deċiżjoni hija kontenżjuża. Ir-rimedju huwa l-appell, previst biss meta d-deċiżjoni tkun ittiegħdet minn tribunal. L-appell għalhekk ma jeżistix kontra s-sentenzi tal-qorti tal-appell u tal-qorti tal-gurati.

##### **Kif? Quddiem min?**

Jekk inti qed tinzamm taħt arrest, ir-rikors u l-appell jistgħu jiġu pprezentati lill-uffiċċju tal-habs. Jekk inti liberu, r-rikors isir permezz ta' marixxall tal-ġustizzja, filwaqt li l-appell għandu jiġi pprezentat fil-qorti li ħadet id-deċiżjoni.

##### **Kemm għandi żmien sabiex nagħmel dan?**

Ir-rikors għandu jiġi pprezentat fi żmien 15-il jum.

L-iskadenza għall-preżentata tar-rikors tibda tgħodd mill-għada li ssir taf dwar l-ghoti bil-miktub (notifika) tad-deċiżjoni.

L-iskadenza għall-appell tibda mill-jum ta' wara dak tas-smiġh li fih ingħata l-verdett.

##### **X'inhuma r-raġunijiet għar-rikors?**

Nuqqas ta' ftehim dwar il-fatti ddikjarati stabbiliti jew fuq punti ta' liġi.

##### **X'jiġri jekk nipprezenta rikors?**

##### **X'jiġri jekk inkun il-habs meta nipprezenta rikors?**

Jekk ir-rikors jirrigwarda l-każ li għalih inti qed tkun miżmum u ġejt ikkundannat għal piena ta' ħabs, inti tibqa' l-habs sakemm ma tingħata deċiżjoni oħra. F' dan il-proċess il-ġdid tista' ssir talba għal libertà provviżorja.

Jekk inti qed tkun miżmum minħabba każ ieħor, ir-rikors ma jkollu l-ebda effett fuq is-sitwazzjoni ta' prigionerija tiegħek.

##### **Kemm idum sabiex jinstema' r-rikors?**

Is-smiġh tar-rikors isir fi żmien 15-il jum mill-preżentata tarrikors jekk tkun liberu, jew fi żmien 3 ijiem jekk inti qiegħed f'kustodja. L-appell ma jsir aktar tard minn 60 jum mir-rikors.

##### **Nista' nressaq provi ġodda għar-rikors?**

Iva.

##### **X'inhuma r-regoli applikabbli?**

L-istess regoli bħal dawk ta' quddiem il-Prim' Imħallef (ara [skeda 3](#)).

##### **X'jiġri fl-udjenza tar-rikors?**

L-ewwel l-imħallef jevalwa jekk ir-rikors tressaq fil-ħin imbagħad jiġġudika mill-ġdid il-fatti mressqa u l-piena eventwali li għandha tingħata.

##### **X'tista' tkun id-deċiżjoni tat-tribunal/tal-qorti?**

##### **X'jiġri jekk ir-rikors jiġi aċċettat/irrifjutat?**

Jekk ir-rikors għall-oġġezzjoni jew għall-appell jiġi aċċettat, hemm zewġ ipoteżijiet:

L-inammissibbiltà tal-prosekuzzjoni jew il-libertà, li tinvolvi l-helsien immedjat tiegħek jekk inti tkun miżmum; kundanna għal sentenza iqsar.

Jekk ir-rikors jiġi rrifjutat,

fil-każ tal-oġġezzjoni, il-kundanna tiġi kkonfermata iżda qatt ma tiħrax;

fil-każ tal-appell, il-kundanna tista' tkun ikkonfermata jew tiħrax.

##### **Għandi dritt ta' rikors kontra awtorità oġhla/awtorità oħra?**

L-appell jista' jsir kontra d-deċiżjoni fir-rikors ta' oġġezzjoni minn tribunal, quddiem il-qorti tal-appell. Appell jista' jiġi pprezentat fi żmien 15-il jum quddiem il-Qorti tal-kassazzjoni kontra deċiżjoni fuq appell lill-marixxall tal-qorti. Dan ma jissospendix l-ezekuzzjoni tal-kundanna.

##### **F'liema ċirkostanzi?**

Ir-rikors fil-kassazzjoni huwa ġġustifikat biss f'każ ta' ksur tal-liġi jew tal-proċedura.

##### **Jekk l-ewwel deċiżjoni kienet żbaljata, niġi kkumpensat?**

Iva, jekk inti kont arrestat f'dan il-każ.

##### **B'xiex?**

Permezz ta' kumpens għad-dannu li tkun soffrejt minħabba l-arrest.

##### **Kif?**

Permezz ta' applikazzjoni bil-miktub lill-Uffiċċju pubbliku federali tal-Ġustizzja.

##### **Jekk ir-rikors tiegħi jiġi aċċettat, il-fatt li kont misjub hati jibqa' fil-kondotta tiegħi?**

Le.

##### **Is-sentenza meta titqies definitiva?**

Meta ma jitressaq l-ebda oġġezzjoni fi żmien 15-il jum min-notifika tas-sentenza mogħtija *in absentia*.

Meta ma jsir l-ebda appell minnek jew mill-prosekuzzjoni fi żmien 25 jum mill-qari tas-sentenza.

##### **Jien ċittadin ta' Stat Membru ieħor, nista' nintbagħat lura wara l-proċess fil-Belġju?**

Iva.

##### **It-trasferiment huwa awtomatiku?**

Le, dejjem għandu jkun hemm ftehim bejn il-Belġju u l-Istat l-ieħor.

##### **F'liema ċirkostanzi?**

**L-ewwel każ:** biex tiskonta f'pajjiżek is-sentenza mogħtija fil-Belġju, li ma tistax tkun appellata, ta' piena ta' prigionerija ta' mill-inqas 6 xhur (ara ukoll: [II-](#)

##### **Ġustizzja mill-A sa-Z**

a) bil-kunsens tiegħek, jekk ikollok permess ta' residenza fil-Belġju biss. Ara l-[Konvenzjoni Ewropea](#).

b) mingħajr il-kunsens tiegħek jekk m'għandekx jew skadielek il-permess tar-residenza fil-Belġju (ara l-[Konvenzjoni Ewropea](#)) jew jekk inti kont is-sugġett ta' **mandat ta' arrest Ewropew** maħruġ mill-Belġju b'garanzija ta' ritorn fil-pajjiż tal-orìġini.

**It-tieni każ:** mingħajr il-kunsens tiegħek, sabiex tiġi ġudikat fil-pajjiż tal-orìġini tiegħek fuq bażi ta' **mandat Ewropew** maħruġ mill-pajjiż li inti ċittadin tiegħu. Jekk inti għadek trid tiskonta s-sentenza tiegħek hawnhekk, il-Belġju jista' jistenna tmien is-sentenza tiegħek sabiex jittrasferik lejn l-Istat tal-orìġini tiegħek, jew jista' jibgħatek temporanjament sabiex tiġi ġudikat hemmekk b'garanzija ta' ritorn sabiex imbagħad tiskonta s-sentenza tiegħek fil-Belġju. Jekk inti għandek ir-residenza normali tiegħek hawnhekk, inti tista' titlob lil-Belġju li jibgħatek lura bil-kundizzjoni li tmur lura sabiex tkun tista' tiskonta s-sentenza tal-pajjiż l-ieħor fil-Belġju.

**It-tielet każ:** mingħajr il-kunsens tiegħek, sabiex tiskonta fil-pajjiż tal-orìġini tiegħek sentenza mogħtija fuq bażi ta' **mandat Ewropew** maħruġ mill-Istat li inti ċittadin tiegħu. Jekk inti għadek trid tiskonta s-sentenza tiegħek hawnhekk, il-Belġju jistenna li tispicċa s-sentenza tiegħek qabel jittrasferik lejn il-pajjiż tal-orìġini tiegħek. Jekk inti għandek ir-residenza normali tiegħek hawnhekk, inti tista' titlob li l-Belġju jirrifjuta l-eżekuzzjoni tal-mandat sabiex tkun tista' tiskonta s-sentenza fil-Belġju minflok fil-pajjiż tal-orìġini tiegħek.

#### **Nista' nappella kontra d-deċiżjoni li nintbagħat lura?**

Iva, sakemm ma tkun ingħatajt trasferiment volontarju.

Fil-każ tar-ritorn sabiex tiskonta l-piena mogħtija fil-Belġju fl-Istat tal-orìġini tiegħek (l-ewwel każ), tista' tressaq rikorsi għall-annullament u għas-sospensjoni fi żmien 60 jum quddiem il-**Kunsill tal-Istat**, kif ukoll rikors ġudizzjarju quddiem il-**president tal-qorti** b'urġenza.

Fil-każ tal-eżekuzzjoni ta' mandat ta' arrest Ewropew maħruġ mill-pajjiż tal-orìġini tiegħek (it-2 u t-3 każ), il-**maġistrat inkwerenti** jwettaq verifika inizjali u revizzjoni fi żmien 15 il-jum mill-arrest mill-**kamra tal-Kunsill**. Jista' jsir **appell** fi żmien 24 siegħa tal-pronunzja tal-ordni tal-kamra tal-Kunsill quddiem ix-**chambre des mises en accusation** (ara [skeda 3](#)). Jista' jsir ukoll appell fi żmien 24 siegħa mid-deċiżjoni tax- **chambre des mises en accusation** quddiem il-Qorti tal-kassazzjoni.

#### **Jekk niġi kkundannat fil-Belġju, nista' nittella' l-qorti mill-ġdid għall-istess reat?**

Le.

#### **Tagħrif dwar il-kapi ta' akkuża/il-kundanna**

#### **It-tagħrif dwar il-kundanna u l-kapi ta' akkuża relatati jitniżżel fil-kondotta tiegħi?**

Iva.

#### **Kif u fejn jinżamm dan it-tagħrif?**

Dan jinżamm f'database imsejha "Kondotti Ċentrali", amministrat mill-Uffiċċju pubbliku federali tal-Ġustizzja.

#### **Għal kemm żmien jinżamm?**

Il-kundanni għal pieni tal-pulizija (1 sa 7 ijiem ta' priġunerija, 1 sa 25 Euro f'multa, 20 sa 45 siegħa ta' sentenza ta' xogħol) jitneħħew mill-kondotta wara 3 snin.

Il-kundanni l-oħrajn jibqgħu miktuba b'mod permanenti. Madankollu dawn jistgħu jitneħħew permezz ta' proċedura ta' rijabilitazzjoni.

#### **Jista' jinżamm mingħajr il-kunsens tiegħi?**

Iva

#### **Nista' noġġezzjona kontra ż-żamma ta' dan it-tagħrif?**

Le.

#### **Min ikollu aċċess għall-kondotta tiegħi?**

L-awtoritajiet ġudizzjarji u tal-pulizija ikollhom aċċess mingħajr restrizzjoni.

Ma tridx issir konfużjoni bejn il-kondotta u l-estratt tal-kondotta, mitlub minn ċerti amministrazzjonijiet pubbliċi jew ċerti individwi (min iħaddem, ...), u li ma tkunx tinkludi l-informazzjoni kollha li tidher fil-kondotta. Pereżempju, l-istqarrijiet sempliċi ta' ħtija, il-pieni ta' mhux aktar minn 6 xhur ħabs, u multi ta' mhux aktar minn 500 € jew li jingħataw minħabba ksur tar-regoli tat-traffiku mingħajr ma tiflew il-liċenzja tas-sewqan għal iktar minn 3 snin ma jibqgħux jidher wara 3 snin u 25 jum mid-data tal-għoti tas-sentenza. Is-sospensjoni tal-għoti tas-sentenza, sempliċi jew bi probation, qatt ma tissemma fuq il-kopja.

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-orìġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Jekk jogħġbok innota li l-verżjoni bil-lingwa oriġinali ta' din il-paġna [nl](#) ġiet

emendata reċentement. Il-verżjoni tal-lingwa li qed tara bħalissa attwalment

qed tiġi ppreparata mit-tradutturi tagħna.

Jekk jogħġbok innota li dawn il-lingwi li ġejjin diġà ġew tradotti.

### **5 – Kontravvenzjonijiet minuri**

#### **Kif jiġu ttrattati l-kontravvenzjonijiet minuri tar-regoli tat-traffiku?**

Jekk il-pulizija lokali tiskopri xi kontravvenzjoni tat-traffiku, din tista' tibgħat formola lil sid il-vettura inkwistjoni sabiex issir taf l-identità tas-sewwieq meta jkun seħħ il-każ. Il-Prosekutur tal-Kuruna mbagħad jista' jipproponilek ftehim li permezz tiegħu jaqgħu l-akkużi kriminali jekk tħallas, permezz ta' trasferiment bankarju, somma flus lill-awtoritajiet tat-taxxa fuq il-valur miżjud, tar-reġistrazzjoni tal-artijiet u tal-beni pubbliċi.

Bil-ħlas ta' din is-somma inti tevita li tissejjaħ sabiex tidher quddiem it-tribunal tal-pulizija, u għalhekk li teħel multa akbar u li tħallas l-ispejjeż addizzjonali tal-qorti.

Il-ftehim madankollu jinvolti r-rikonossiment tal-ħtija u r-responsabbiltà tiegħek fir-rigward ta' vittmi eventwali meta l-kontravvenzjoni tiegħek tkun ikkawżat dannu lil persuni oħrajn.

#### **Min jittratta dawn il-kontravvenzjonijiet?**

Il-prosekuzzjoni tat-tribunal tal-pulizija li jkollu ġurisdizzjoni tkun inkarigata li tagħmel dawn il-proposti. L-uffiċċju tal-multi kriminali fl-awtoritajiet ta' amministrazzjoni fiskali jamministra l-kontabilità tal-ħlasijiet li jsiru, u jinforma lill-Prosekutur Pubbliku dwarhom.

#### **Proċedura?**

Il-proposta ta' ftehim tintbagħat lill-awtur permezz ta' ittra rreġistrata jew permezz ta' twissija mogħtija minn agent tal-pulizija. Iż-żmien tal-ħlas ivarja bejn 15-il jum u 3 xhur, jew f'każijiet eċċezzjonali 6 xhur.

#### **Sanzjonijiet?**

Jekk tonqos milli tħallas jew jekk ma taċċettax il-proposta ta' ftehim, il-prosekuzzjoni ssejjaħ lill-awtur tal-kontravvenzjoni quddiem it-tribunal tal-pulizija sabiex tiksew il-kundanna tiegħu u l-piena (multa, priġunerija, l-irtirar tal-liċenzja tas-sewqan) skont il-liġi.

#### **Iċ-ċittadini ta' Stati Membri oħrajn jiħarrku fuq kontravvenzjonijiet bħal dawn?**

Iva.



## **Kif?**

Il-pulizija li jinnota l-kontravvenzjoni jipproponi l-ftehim.

F'każ ta' rifjut, jista' jitolbok thallas minnufih l-ammont tal-multa minima legali, inkella l-vettura mwaqqfa tiġi kkonfiskata.

Jekk il-ftehim ma jiġix aċċettat, l-ammont imħallas jista' jingħata lura jew jitnaqqas wara d-deċiżjoni tat-tribunal tal-pulizija.

## **Kif jiġu ttrattati kontravvenzjonijiet minuri oħrajn?**

L-imġieba mhux ċivili (postijiet ta' parkeġġ, l-indafa pubblika) hija ġestita mill-amministrazzjoni komunali. F'każ li ma thallasx, inti tista' titressaq quddiem il-maġistrat lokali.

Fi kwistjonijiet soċjali, fiskali, ta' sigurtà waqt il-logħbiet tal-futbol, traffiku ferrovarju u ta' trasport pubbliku ieħor, hemm amministrazzjonijiet speċjalizzati tal-gvern huma awtorizzati li jiġbru l-multi amministrattivi. Hemm diversi rimedji legali li jingħataw mill-qorti ċivili.

## **Dawn il-kontravvenzjonijiet jidhru fil-kondotta tiegħi?**

Is-sentenzi tat-traffiku jitniżżlu fil-kondotta. Il-multi amministrattivi u dawk relatati mal-liġi dwar il-futbol ma jitniżżlux fil-kondotta.

L-aħħar aġġornament: 28/06/2012

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.